|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Stempelmarke  marca da bollo  € 16,00 | Autonome Provinz Bozen - Südtirol  Arbeitsmarktservice  Verwaltungsamt Arbeitsmarkt  Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1  39100 Bozen  EINREICHETERMIN  15. November  (für das Folgejahr) | | Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige  Servizio Mercato del lavoro  Ufficio amministrativo Mercato del lavoro  Via Canonico Michael Gamper 1  39100 Bolzano  TERMINE DI PRESENTAZIONE  15 novembre  (per l’anno successivo) | |
| Ansuchen um einen Beitrag für - Domanda di contributo per INVESTITIONEN und Mieten - INVESTIMENTI e locazioni JAHR - ANNO: LG vom 12. November 1992, Nr. 39, Art. 32 / LP 12 novembre 1992, n. 39, art. 32 | | | | |
| **Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016**  Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it  PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it.  Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: dsb@provinz.bz.it; PEC: rpd\_dsb@pec.prov.bz.it.  Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des LG vom 12. November 1992, Nr. 39, Art. 32 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor/die Direktorin pro tempore des Arbeitsmarktservice an seinem/ihrem Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können.  Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.  Datenübermittlungen: Die genannten Rechtsträger handeln entweder als externe Auftragsverarbeiter oder in vollständiger Autonomie als unabhängige Rechtsinhaber.  Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.  Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden und zwar für einen Zeitraum von 10 Jahren.  Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.  Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp. zur Verfügung.  Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang − diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.  Die betroffene Person hat Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Unterschrift des Antragstellers | | **Informazioni ai sensi dell’art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016**  Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, E-Mail: direzionegenerale@provincia.bz.it  PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it.  Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: rpd@provincia.bz.it; PEC: rpd\_dsb@pec.prov.bz.it.  Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell’Amministrazione provinciale per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla LP 12 novembre 1992, n. 39, art. 32. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice pro tempore del Servizio Mercato del lavoro presso la sede dello/della stesso/a. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.  Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell’Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell’Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell’Unione Europea e i Paesi dell’Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).  Trasferimenti di dati: I destinatari dei dati di cui sopra svolgono la funzione di responsabile esterno del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti Titolari del trattamento.  Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall’ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l’interessato/l’interessata.  Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa e cioè per un periodo di 10 anni.  Diritti dell’interessato: In base alla normativa vigente l’interessato/l’interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l’accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l’integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l’esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.  La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp.  Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all’elevato numero di richieste, l’interessato/l’interessata può proporre reclamo all’Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all’autorità giurisdizionale.  Il/la richiedente ha preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati persona  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  firma del dichiarante | | |
|  | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Antragsteller - Richiedente | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Der/die Unterfertigte  Il/La sottoscritto/a | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| geboren am  nato/a il | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | in  a | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| gesetzlicher/e Vertreter/in der Organisation  legale rappresentante dell’organizzazione | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| mit Sitz in  con sede a: | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | Tel. | | | | | |  | | | | | | | | | | |
| E-mail | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | Steuer-Nr. der Organisation  Cod. fisc. organizzazione | | | | | | | | |  | | |  | | |  | | |  | | | |  | |  | | |  | |  | |  | |  | |  | |
|  |  | |  | |  | |  | | |  | |  | |  | | | | | | | | | | | |  | | |  | |  | |  | | |  | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | |
| IBAN |  |  | |  | |  | |  | | |  | |  | |  |  |  |  | |  |  | |  |  | | |  | | |  | |  | | |  | | |  | | | |  | |  | | |  | |  | |  | |  | |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Kontaktperson (falls anders als Antragsteller) - Persona di contatto (se diverso dal richiedente) | | | | | |
| Name  Nome |  | Tel. |  | E-mail |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Beitrag für folgende Investitionen (Beschreibung und Kostenplanung):  Contributo per i seguenti investimenti (descrizione e pianificazione delle spese): | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |
| **a)** **Immobilien - beni immobili** | | | | | | | | | | | |
|  | Ankauf Landessitz  acquisto sede provinciale | | |  | Renovierung  restauro |  | Umbau  ristrutturazione | | |  | Instandhaltung  manutenzione |
|  | Erweiterung  ampliamento | | |  | Adaptierung  adattamento |  | Leasing  leasing | | |  |  |
| **für den Betrag von - per l’importo di: €** | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |
| **b)** **andere Güter** (Einrichtung, Geräte, Computer, Software u.ä.) **- altri beni** (arredamento, apparecchiature, computer, software, ecc) | | | | | | | | | | | |
|  | Ankauf  acquisto | | |  | Instandhaltung/Reparaturen  manutenzione/ riparazioni | | | | | | |
|  | Leasing/Miete  leasing/noleggio | | |  | Informationstechnische Dienstleistungen  servizi informatici | | | | | | |
| **für den Betrag von - per l’importo di: €** | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |
| **c) andere Kosten - altri costi** | | | | | | | | | | | |
|  | Transportkosten  spese di trasporto | | |  | Montagekosten  spese di montaggio | | | |  | | Notarspesen,Gebühren  spese notarili e tasse |
|  | Installationskosten  spese di impianto | | |  | Planungsspesen  spese di progettazione | | | |  | | |
| **für den Betrag von - per l’importo di: €** | | | | | | | | | | | |
|  | |  |  | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |
| **GESAMTBETRAG DER GEPLANTEN INVESTITIONSAUSGABEN:**  **IMPORTO COMPLESSIVO PER LE SPESE PIANIFICATE DI INVESTIMENTI:** | | | | | | | | **€** | | | |
|  | | | | | | | | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| Beitrag für Mietkosten für Immobilien  contributo per spese di locazione di immobili | |
|  | |
| **BETRAG DER GEPLANTEN MIETEN:**  **IMPORTO PER LE SPESE PIANIFICATE DI LOCAZIONE:** | **€** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Der Antragsteller erklärt unter eigener Verantwortung im Sinne  des Art. 47 des DPR 445/2000, dass |  | Il richiedente dichiara sotto la propria personale responsabilità ai sensi  dell’ art. 47 del DPR n. 445/2000 che |
| **1. die erforderlichen Voraussetzungen gemäß der geltenden Förderkriterien vorhanden sind und dass für die in diesem Ansuchen angeführten Ausgaben:** |  | **1. persistono i presupposti prescritti dai criteri di agevolazione in vigore e che per le spese contenute nella presente domanda:** |
| bei keinem anderen öffentlichen Amt um Förderungsmittel angesucht wird |  | non è stata richiesta sovvenzione a nessun altro ufficio pubblico |
| **2. der Beitrag, um den er/sie bei der Landesverwaltung ansucht, hinsichtlich der Vorsteuerabzugspflicht von 4% (DPR vom 29.09.1973, Nr. 600) wie folgt zu bewerten ist:** |  | **2. ai fini dell’applicazione della ritenuta d’acconto del 4% (DPR del 29.09.1973, n. 600), il contributo oggetto della richiesta è da considerarsi come segue:** |
| die Finanzierung gilt als vorsteuerabzugspflichtig |  | soggetto a ritenuta |
| die Finanzierung gilt als nicht vorsteuerabzugspflichtig |  | non soggetto a ritenuta |
| **3. die Mehrwertsteuer:** |  | **3. I.V.A:** |
| zur Gänze absetzbar ist (Art. 19 Absatz 1 und Art. 19ter des DPR Nr. 633/72) |  | detraibile per intero (art. 19 comma 1 e art. 19 ter del DPR n. 633/72) |
| teilweise im Ausmaß von % absetzbar ist (Art. 19 Abs. 3, DPR Nr.633/72) |  | detraibile parzialmente nella misura di % (art. 19 comma 3 del DPR n. 633/72) |
| nicht absetzbar ist  - von der Mehrwertsteuer ausgenommene Tätigkeiten, Art. 4 und Art. 5 des DPR Nr. 633/72  - von der Mehrwertsteuer befreite Tätigkeiten, Art. 10 des DPR Nr. 633/72  - Forfait Buchhaltung, Gesetz Nr. 66/92 |  | non detraibile  - attività rientranti nelle fattispecie di cui agli artt. 4 e 5 del DPR n. 633/72  - attività esenti previste dall’art. 10 del DPR n. 633/72  - contabilità forfetaria, legge n. 66/92 |
| **4. Der Antragsteller erklärt weiters, dass** |  | **4. Il richiedente dichiara inoltre che** |
| der Gründungsakt bzw. das Statut/die Satzungen der Organisation, welche im Verwaltungsamt Arbeitsmarkt aufliegen, dem aktuellen Stand entsprechen (*bei Änderung des Gründungsaktes bzw. des Statuts/der Satzungen müssen diese neu eingereicht werden)* |  | l’atto costitutivo e lo statuto depositato presso l’Ufficio amministrativo Mercato del lavoro corrispondono a quelli attuali *(in caso siano intervenute modifiche nello statuto e nell’atto costitutivo queste sono da comunicare tempestivamente all’Ufficio)* |
| keine Gewinnabsicht besteht |  | le iniziative non hanno scopo di lucro |
| Änderungen umgehend mitgeteilt werden |  | eventuali cambiamenti verranno comunicati immediatamente |
| zusätzlich angeforderte Unterlagen und Angaben innerhalb der festgelegten Frist geliefert werden |  | eventuali altri documenti ed informazioni richiesti verranno presentati entro i termini fissati |
| die Arbeitnehmerorganisation eine Mitgliederzahl von mindestens 5.000 Arbeitnehmern aufweist und die Investitionen bzw. die Mieten für die Abwicklung der allgemeinen Verwaltungstätigkeit und des Parteienverkehrs sowie für die Organisation von Gewerkschaftsveranstaltungen nützlich sind |  | all’organizzazione dei lavoratori aderiscono almeno 5.000 lavoratori e che gli investimenti e le locazioni sono utili alla gestione amministrativa ordinaria, allo svolgimento dei servizi al pubblico e all’organizzazione di manifestazioni sindacali |
| bei Erwerb von beweglichen Gütern wie Maschinen, technische Anlagen, Geräte und Einrichtungen sowie bei baulichen Maßnahmen unter 100.000 Euro die Investitionsgüter für mindestens drei Jahre ab Ausstellung des letzten Ausgabendokuments weder veräußert noch vermietet oder verliehen werden |  | nel caso di acquisto di beni mobili come macchinari, impianti tecnici, attrezzature e arredamenti nonché nel caso di lavori edilizi per un importo inferiore a 100.000 euro i beni di investimento non verranno alienati, affittati o ceduti in comodato per almeno tre anni dalla data di emissione dell’ultimo documento di spesa |
| bei Erwerb von Immobilien und bei baulichen Maßnahmen im Wert von mehr als 100.000 Euro, die Investitionsgüter für mindestens zehn Jahre ab Ausstellung des letzten Ausgabendokumentes oder der Benutzungsgenehmigung weder veräußert, noch vermietet oder verliehen werden |  | in caso di acquisto di immobili e in caso di interventi edilizi per un valore superiore a 100.000 euro, i beni strumentali non verranno alienati, affittati o ceduti in comodato per almeno dieci anni dalla data di emissione dell’ultimo documento di spesa o dal rilascio della licenza d’uso |
| es sich um keinen Ankauf eines Bezirkssitzes der Organisation handelt |  | non si tratta di acquisto di una sede circoscrizionale dell’organizzazione |
| die Investitionen ordnungsgemäß durchgeführt werden |  | gli investimenti verranno effettuati in modo regolare |
| **und legt folgendes Dokument bei:** |  | **e allega il seguente documento:** |
| Fotokopie eines gültigen Dokumentes des Antragstellers |  | fotocopia di un documento valido del richiedente |
|  |  |  |
| **Der/die Unterfertigte ist darüber informiert, dass unvollständige und nicht der Wahrheit entsprechende Angaben gemäß Art. 76 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445 strafrechtlich verfolgt werden können**. |  | **Il/la sottoscritto/a è a conoscenza delle conseguenze penali ai sensi dell’art. 76 del DPR del 28/12/2000, n. 445, in caso di affermazioni non veritiere o incomplete.** |
|  |  |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Datum - data Stempel und Unterschrift des gesetzlichen Vertreters - timbro e firma del legale rappresentante | | |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **Aufklärung in Bezug auf Nachkontrollen**  Im Sinne des Landesgesetzes Nr. 17/1993 (Art. 2, Abs. 3) und auf Grund des Beschlusses der Landesregierung vom 15.09.2020, Nr. 701 ist der zuständige Arbeitsmarktservice angehalten, stichprobenartige Nachkontrollen im Ausmaß von mindestens 6% durchzuführen. |  | **Informativa riguardo ai controlli**  Al fine di verificare la regolarità dell’agevolazione concessa, il Servizio Mercato del lavoro è tenuto, ai sensi della legge provinciale n. 17/1993 (art. 2, comma 3) e ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale del 15 settembre 2020, n. 701, ad effettuare controlli a campione ad almeno il 6% delle iniziative finanziate. |